



**LINGO**  
języki nieobce

Powiedz to!

# FRANCUSKI

## Rozmówki ze słowniczkiem

- Zwroty i słowa niezbędne w podróży
- Dialogi z życia wzięte
- Od rozmów o pogodzie do wysyłania e-maili

wydawnictwo LINGO

**Ewa Gwiazdecka  
Eric Stachurski**

# **Powiedz to! FRANCUSKI**

## Rozmówki ze słowniczkiem

Konsultacja językowa: Angélique Matynia

**LINGO**  
języki nieobce

[Kup książkę](#)

**Projekt okładki serii:** Marcin Rojek, 2-arts.com

**Projekt makiety i opracowanie graficzne:**

Studio 27, [biuro@studio27.pl](mailto:biuro@studio27.pl)

**Zdjęcie na okładce:** Theta

**Redakcja:** Paweł Pokora

**Lektorzy:** Eric Stachurski, Miłogost Reczek

**Skład i łamanie:** Studio 27

**Druk i oprawa:** Pozkał

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2010

[www.WydawnictwoLingo.pl](http://www.WydawnictwoLingo.pl)

**ISBN: 978-83-60287-31-6**

[Kup książkę](#)

# Spis treści

|                                 |           |                                        |            |
|---------------------------------|-----------|----------------------------------------|------------|
| <b>Wstęp</b>                    | <b>4</b>  | <b>8. Bank i pieniądze</b>             | <b>98</b>  |
| <b>Wymowa</b>                   | <b>6</b>  | <b>9. Zakupy i usługi</b>              | <b>107</b> |
| <b>1. Najważniejsze zwroty</b>  | <b>10</b> | <b>10. Poczta i telefon</b>            | <b>121</b> |
| <b>2. Podróż i zwiedzanie</b>   | <b>20</b> | <b>11. Komputer i Internet</b>         | <b>131</b> |
| <b>3. Zakwaterowanie</b>        | <b>34</b> | <b>12. Nagłe wypadki</b>               | <b>140</b> |
| <b>4. Jedzenie</b>              | <b>44</b> | <b>13. Tablice</b>                     | <b>152</b> |
| <b>5. Rozrywki i sport</b>      | <b>60</b> | <b>14. Zarys gramatyki</b>             | <b>165</b> |
| <b>6. Praca i biznes</b>        | <b>72</b> | <b>15. Słowniczek polsko-francuski</b> | <b>173</b> |
| <b>7. Relacje międzyludzkie</b> | <b>84</b> |                                        |            |

## Śmiało! „Powiedz to!”

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Powiedz to!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku francuskim w każdych okolicznościach. Korzysta się z niej bardzo prosto, a jej zawartość jest w stu procentach aktualna, nowoczesna i sprawdzona w praktyce. Część główna to rozmówki podzielone na dwanaście rozdziałów tematycznych, a ich dodatkowym, praktycznym uzupełnieniem są tablice, reguły gramatyczne i słowniczek, umożliwiające budowanie własnych wypowiedzi.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Powiedz to** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć. Przyjdzie Ci to tym łatwiej, że wszystkie zwroty zostały nagrane na płycie CD.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Powiedz to”. Tak mówią współcześni Francuzi, bez obaw możesz po nich powtarzać.

- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo. W celu ułatwienia szybkiego znalezienia potrzebnego słowa zostały one umieszczone na końcu każdego z rozdziałów tematycznych w porządku alfabetycznym.

Nowością jest zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji w **Tablicach**. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce. **Zarys gramatyki** to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza, gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

***Zespół autorów i redaktorów Lingo  
wraz z zaprzyjaźnionymi Francuzkami i Francuzami***

# Wymowa

W języku francuskim istnieje spora rozbieżność między pisownią a wymową. Na ogół nie wymawiamy wszystkich liter, a łączenia międzywyrazowe wprowadzają dodatkowe dźwięki. Ponadto ten sam dźwięk może być zapisany za pomocą różnych znaków i na odwrót. Poniżej przedstawiamy uproszczone zasady wymowy.

## ■ Alfabet

Alfabet francuski składa się z 26 liter:

|                 |           |            |               |
|-----------------|-----------|------------|---------------|
| A – [a]         | G – [że]  | N – [en]   | T – [te]      |
| B – [be]        | H – [asz] | O – [o]    | U – [ü]       |
| C – [se]        | I – [i]   | P – [pe]   | V – [we]      |
| D – [de]        | J – [ži]  | Q – [kü]   | W – [dubl’we] |
| E – [e]         | K – [ka]  | R – [er]   | X – [iks]     |
| podobnie do ‘y’ | L – [el]  | (gardłowo) | Y – [igrek]   |
| F – [ef]        | M – [em]  | S – [es]   | Z – [zed]     |

Niektóre samogłoski i jedna spółgłoska są opatrzone znakami diakrytycznymi, które oprócz ‘e’ i ‘c’ nie wpływają na wymowę: à â ç é è ê ë î ï ô û ù ü.

## ■ Samogłoski

Samogłoski w języku francuskim to **a, e, i, o, u**. Brzmienie samogłosek **a** oraz **i** pokrywa się z wymową polską. Samogłoski **e** i **o** mogą być otwarte lub zamknięte.

Samogłoska ‘e’

- **e nieme**: graficznie odpowiada literze ‘e’ bez akcentu. Nie wymawiamy jej na końcu wyrazu, np. wyraz **livre** czytamy: (livr)

- **e zamknięte**: Wymawiamy je podobnie do ‘y’ (pomiędzy polskimi [i] a [e] + usta minimalnie otwarte),

gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: é akcentowane (accent aigu) np. **été**;

**-et** np. ballet

**-er** (końcówka bezokolicznika) np. **parler**

**-ez** (na końcu wyrazu) np. **assez, mangez**

**-e otwarte** wymawiamy jak 'e' polskie, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: **è** akcentowane (accent grave) np. **carrière**;

**ê** (accent circonflexe) np. **fête**

**ai** – np. **lait**.

Samogłoska 'o'

**- 'o' otwarte:** wymawiamy, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi: **o + s**, np. **rose** (ro:z);

**- 'o' zamknięte:** np. w: **code, globe**.

**ô**, np. **symptôme** (sępto:m);

**au, eau, np. : cause** (co:z), **bureau** (büro:).

Samogłoska 'u'

francuskie 'u' nie ma odpowiednika w języku polskim. Aby je wymówić, składamy usta jak do [u] i wymawiamy [i], co zapisujemy w postaci [ü], np. **mur** (mür).

Samogłoski nosowe (**a, e, i, o, u** + **n** lub **m** czyli **an/am, en/em, in/im, on/om, un/um**)

zbliżone do polskiego **ą** i **ę**.

Gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi, wymawiamy dźwięk pomiędzy polskim **ą** a głoską występującą w słowie aw**ans**.

Będziemy to zapisywać za pomocą [ã]. Przykłady:

**am** np. **lampe** (lãp)

**en** np. **comment** (comã)

**an** np. **Jean** (żã)

**em** np. **temps** (tã)

Wymawiamy **a**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:  
**on/om** np.: **thon** (tą), **ton** (tą), **ombre** (ąbr).

Wymawiamy **e**, gdy mamy do czynienia z następującymi znakami graficznymi:

**in** - np. **fin** (fę)

**im** - np. **simple** (sępl), **impossible** (ęposibl)

**yn, ym** - np. **symphonie** (sęfoni)

**en** - np. **européen** (öropyę)

**ain, aim** - np. **pain** (pę), **faim** (fę)

**ein, ein** - np. **peintre** (pętr)

**oin** - np. **point** (plę)

**un** - np. **lundi** (lędi)

Jeżeli po **n** lub **m** występuje samogłoska, wtedy samogłoski tracą nosowość, np.: **un** (ę) ale **une** (ün).

## ■ Spółgłoski

Niektóre samogłoski różnią się wymową od polskich, bądź też zmieniają dźwięk w zależności od kontekstu.

**c** – na końcu wyrazu, przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [k], np.: **clavier** (klawjy), **carte** (kart);

– przed **e** oraz **i** wymawiamy jak [s] np.: **cendrier** (sądriy), **social** (sosjal)

**ç** – wymawiamy jak s, np. **ça** (sa)

**g** – przed spółgłoską i przed samogłoskami **a, o, u** wymawiamy jak [g], np.: **grand** (grā), **guichet** (giszy), **cigarette** (sigaret)

– przed samogłoskami **e, i** wymawiamy jak [ż], np.: **géant** (żyā), **gigot** (żigo)

**h** – nie wymawiamy, np. **hier** (jer)

**j** – wymawiamy jak [ż], np. **jupe** (żüp)

**s** – pomiędzy samogłoskami czytamy jak [z], np. **maison** (meza)

**x** – wewnątrz wyrazu wymawiamy [ks], [gz] np. **exemple** (egzãpl); [s] w **soixante** (słasát) lub [z] np. w **deuxième** (dözjem).

### ■ Połączenia liter

**eu / oeu** – wymowa między [o] a [e], zapisujemy za pomocą [ö] np. **peur** (pör)

**gn** – wymawiamy jak [ń], np. **Pologne** (poloń)

**ph** – wymawiamy jak [f], np. **philosophie** (filozofi)

**oi** – wymawia się jak [i], np. **toi** (tła)

**ou** – wymawiamy jak [u], np. **roue** (ru)

**th** – jak t, np. **théâtre** (tyatr)

**ille** – jak [ij], np. **fille** (fij), oprócz ville (vil), mille (mil)

**ch** – wymawiamy jak ‘sz’ Charlotte (Szarlot).

### ■ Łączenie międzywyrazowe (liaison),

Gdy jeden wyraz kończy się spółgłoską a drugi rozpoczyna samogłoską lub niemym ‘h’, występuje zjawisko łączenia międzywyrazowego. Łączenie międzywyrazowe polega na wymawianiu ostatniej spółgłoski wyrazu (której normalnie się nie wymawia). Porównajmy: Il allait (ilale) – on szedł  
ils\_allaient (ilzale) – oni szli.

W powyższym przykładzie, dzięki **liaison** możemy w mowie odróżnić liczbę pojedynczą od mnogiej.

### ■ Elizja (wyrzutnia)

Zjawisko elizji polega na wyrzuceniu ostatniej samogłoski wyrazu i zastąpieniu jest apostrofem, jeżeli następny wyraz rozpoczyna się od samogłoski lub od niemego h:

le + homme – l’homme

le + ami – l’ami.

# 1. Najważniejsze zwroty

## Expressions de base

### 1.1 Powiedz to

|                                                          |                                             |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Dzień dobry!                                             | <i>Bonjour !</i>                            |
| Dobry wieczór!                                           | <i>Bonsoir !</i>                            |
| Dobranoc! (przy pożegnaniu)                              | <i>Bonsoir !</i>                            |
| Dobranoc (do osoby, która idzie spać)                    | <i>Bonne nuit !</i>                         |
| Cześć!                                                   | <i>Salut !</i>                              |
| Do jutra!                                                | <i>A demain !</i>                           |
| Do zobaczenia wkrótce!                                   | <i>A bientôt !</i>                          |
| Będziemy w kontakcie.                                    | <i>On reste en contact.</i>                 |
| Przepraszam!                                             | <i>Excusez-moi / pardon !</i>               |
| Przepraszam pana/panią<br>(w pytaniach o drogę, czas...) | <i>Excusez-moi Monsieur /<br/>Madame...</i> |
| Dziękuję.                                                | <i>Merci.</i>                               |
| Nie ma za co.                                            | <i>De rien.</i>                             |
| Proszę...                                                | <i>S'il vous plaît...</i>                   |
| Proszę o...                                              | <i>Je voudrais ...</i>                      |
| Bardzo mi przykro.                                       | <i>Je suis désolé.</i>                      |

Szkoda.

Nic nie szkodzi.

Bardzo dobrze.

To bardzo uprzejme/miłe  
z pana/pani strony.

Jest pan/pani bardzo uprzej-  
my/uprzejma.

Gratulacje!

Panie i Panowie!

Proszę pana!

Proszę pani (do panny)!

Proszę pani (do mężatki)!

Czy może mi pan/pani  
pomóc?

Gdzie znajduje się polska  
ambasada?

Zgubiłem/am się.

Zgubiłem/am dokumenty.

Jak dojechać do tego  
hotelu?

Gdzie mogę znaleźć...?

*Domage.*

*Ça ne fait rien.*

*Très bien.*

*C'est très gentil de votre  
part.*

*Vous êtes très aimable /  
serviable.*

*Félicitations !*

*Mesdames et Messieurs !*

*S'il vous plaît Monsieur !*

*S'il vous plaît Mademoiselle !*

*S'il vous plaît Madame !*

*Pourriez-vous m'aider ?*

*Où est l'ambassade de  
Pologne ?*

*Je me suis perdu(e).*

*J'ai perdu mes papiers.*

*Comment aller à cet hôtel ?*

*Où puis-je trouver ... ?*

|                                                        |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Czy dobrze idę do...?                                  | <i>Est-ce que je suis sur la bonne route pour aller à ... ?</i> |
| Szukam...                                              | <i>Je cherche...</i>                                            |
| Dokąd pan/pani idzie?                                  | <i>Où allez-vous ?</i>                                          |
| Idę do...                                              | <i>Je vais à...</i>                                             |
| Proszę pójść prosto.                                   | <i>Allez tout droit.</i>                                        |
| Proszę skrócić w prawo/w lewo.                         | <i>Tournez à droite / à gauche.</i>                             |
| Przepraszam, gdzie jest toaleta?                       | <i>Excusez-moi, où sont les toilettes ?</i>                     |
| Trzeba zejść po schodach.                              | <i>Il faut descendre l'escalier.</i>                            |
| Gdzie jesteście?                                       | <i>Où es-tu ?</i>                                               |
| Czy mówi pan/pani po francusku/po angielsku/po polsku? | <i>Vous parlez français / anglais / polonais ?</i>              |
| Trochę.                                                | <i>Un (petit) peu.</i>                                          |
| Niewiele.                                              | <i>Pas beaucoup.</i>                                            |
| Wcale.                                                 | <i>Pas du tout.</i>                                             |
| Nie mówię po francusku.                                | <i>Je ne parle pas français.</i>                                |
| Przepraszam, nie rozumiem.                             | <i>Excusez-moi mais je ne comprends pas.</i>                    |
| Nie zrozumiałem.                                       | <i>Je n'ai pas compris.</i>                                     |

Co to znaczy?

*Qu'est-ce que ça veut dire ?*

Czy może pan/pani powtórzyć?

*Vous pouvez répéter ?*

Proszę mówić wolniej.

*Parlez moins vite, s'il vous plaît.*

Jakiej jest pan/pani narodowości?

*Vous venez d'où ? Quelle est votre nationalité ?*

Skąd jesteś?

*D'où viens-tu ?*

Jestem Polakiem/Polką.

*Je suis Polonais / Polonaise.*

Pochodzę z Polski.

*Je viens de Pologne.*

Gdzie pan/pani mieszka?

*Où habitez-vous ?*

Gdzie mieszkasz?

*T'habites où ?*

Mieszkam w Krakowie/  
w Warszawie.

*J'habite à Cracovie / à Varsovie*

Miejsce zamieszkania.

*Lieu de résidence.*

Nazywam się...

*Je m'appelle...*

Masz na imię ?

*Comment vous appelez-vous ?*

*Quel est ton prénom ?*

Jak się nazywasz?

*Comment tu t'appelles ?*

Czy może pan/pani przeliterować nazwisko?

*Vous pourriez épeler votre nom ?*

Chciałbym panu/pani  
przedstawić pana/panią/  
pannę Dupont.

*J'aimerais vous présenter  
Monsieur / Madame / Ma-  
demoiselle Dupont.*

Miło mi pana/panią poznać.

*Enchanté de faire votre  
connaissance.*

Jak się państwo miewają?

*Comment allez-vous ?*

Bardzo dobrze, a pan/pani?

*Très bien, et vous ?*

Jak się masz?

*Comment vas-tu ? / Ça va ?*

W porządku, a ty?

*Ça va bien, et toi ?*

Jaki jest pana/pani zawód?

*Quel est votre métier ?*

Gdzie pracujesz?

*Tu travailles où ?*

Przepraszam, która godzi-  
na?

*Excusez-moi, quelle heure  
est-il ?*

Czy mogę zapalić papiero-  
sa?

*Est-ce que je peux fumer ?*

Czy tu można palić?

*On peut fumer ici ?*

Jestem głodny/a.

*J'ai faim.*

Jestem zmęczony/a.

*Je suis fatigué(e).*

Chce mi się pić.

*J'ai soif.*

Chciałabym wrócić  
do hotelu.

*Je voudrais retourner à  
l'hôtel.*

Chciałbym/chciałabym  
odpocząć.

Chciałbym/chciałabym coś  
zjeść.

Czym mogę służyć?

Co pan/pani myśli o...

Słyszał pan/słyszała pani  
o...?

Tak.

Nie.

Nie wiem.

Być może.

Zgoda.

Masz rację.

To nie moja wina.

Co?

Co to jest?

Kto?

Kto to jest?

Gdzie?

*Je voudrais me reposer.*

*Je voudrais manger quel-  
que chose.*

*Puis-je vous aider ? Qu'est-ce  
que je peux faire pour vous ?*

*Que pensez-vous de ...*

*Vous avez entendu parler  
de ...?*

*Oui.*

*Non.*

*Je ne sais pas.*

*Peut-être.*

*D'accord.*

*T'as raison.*

*Ce n'est / C'est pas ma faute.*

*Quoi ?*

*Qu'est-ce que c'est ?*

*Qui ?*

*Qui est-ce ?*

*Où ?*

|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| Kiedy?                  | <i>Quand ?</i>                     |
| Dlaczego?               | <i>Pourquoi ?</i>                  |
| Jak?                    | <i>Comment ?</i>                   |
| Ile?                    | <i>Combien ?</i>                   |
| Skąd?                   | <i>D'où ... ?</i>                  |
| Dokąd?                  | <i>Où... ?</i>                     |
| Chciałbym/chciałabym... | <i>Je voudrais / J'aimerais...</i> |

## 1.2 Porozmawiaj

- *Je cherche cette adresse...*  
Szukam tego adresu...
- *Ce n'est pas loin, vous pouvez y aller à pied.*  
To niedaleko, może pan pójść na piechotę.
- *Par où dois-je y aller ?*  
Jak mam iść?
- *Tout droit jusqu'à la grande rue et à gauche.*  
Prosto, aż do tej dużej ulicy, a potem w lewo.
- *Merci.*  
Dziękuję.
- *De rien / Il n'y a pas de quoi / Je vous en prie.*  
Nie ma za co.

- *Viens, on va se boire un verre ?*  
Chodź, napijemy się po szklaneczce?
  - *Où tu veux aller ?*  
A gdzie chcesz iść?
  - *Dans le bar d'en face, ils ont un vin pas mal du tout.*  
W barze naprzeciwko mają niezłe wino.
- 

- *Je suis fatiguée, j'aimerais retourner à l'hôtel.*  
Jestem zmęczona, chciałabym wrócić do hotelu.
- *Si on mangeait quelque chose en ville ?*  
Może zjemy coś na mieście?
- *T'as raison, cherchons un restaurant.*  
Masz rację, poszukajmy jakiejś miłej restauracji.

## 1.3 Słówka

|                  |                                                       |                      |                                              |
|------------------|-------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------|
| adres            | <i>adresse (f)</i>                                    | mapa                 | <i>carte (f)</i>                             |
| aleja            | <i>allée (f)</i>                                      | miejsce zamieszkania | <i>lieu (m) de résidence</i>                 |
| ambasada         | <i>ambassade (f)</i>                                  | mówić                | <i>parler</i>                                |
| blisko           | <i>près (de)</i>                                      | nazwisko             | <i>nom (m)</i>                               |
| daleko           | <i>loin (de)</i>                                      | nie                  | <i>non</i>                                   |
| data urodzenia   | <i>date (f) de naissance</i>                          | nie wiem             | <i>je ne sais pas</i>                        |
| dokumenty        | <i>papiers (m) d'identité / pièces (f) d'identité</i> | odpoczywać           | <i>se reposer</i>                            |
| imię             | <i>prénom (m)</i>                                     | palić                | <i>fumer</i>                                 |
| iść na piechotę  | <i>aller à pied</i>                                   | paszport             | <i>passeport (m)</i>                         |
| jechać           | <i>aller</i>                                          | pić                  | <i>boire</i>                                 |
| jeść             | <i>manger</i>                                         | podróż               | <i>voyage (m)</i>                            |
| kierunek         | <i>direction (f)</i>                                  | południe             | <i>midi (m)</i>                              |
| lewo/<br>na lewo | <i>gauche (f) / à gauche / sur la gauche</i>          | poznawać             | <i>faire connaissance</i>                    |
| literować        | <i>épeler</i>                                         | północ               | <i>nord (m)</i>                              |
|                  |                                                       | pracować             | <i>travailler</i>                            |
|                  |                                                       | prawo/<br>na prawo   | <i>droite (f) / à droite / sur la droite</i> |